

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zawróci gniew JAHWE, póki nie dokona, póki nie dopełni planów Jego serca! W dniach ostatecznych zrozumiecie to dokładnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie ustanie gniew JAHWE, póki nie dokona, póki nie dopełni planów Jego serca! W dniach ostatecznych zrozumiecie to wszystko dokładnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie odwróci się gniew JAHWE, aż spełni i wykona <i>on</i> myśli swego serca. W ostatecznych czasach dokładnie to zrozumiecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie odwróci się gniew Pański, aż uczyni i wykona myśli serca swego; w ostateczne dni to doskonale zrozumiecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie wróci się zapalczywość PANska, aż uczyni i aż wykona myśl serca swego, w ostateczne dni wyrozumiecie radę jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ustanie gniew Pana, dopóki nie wykona On i nie urzeczywistni zamysłów swego serca. Przy końcu dni zrozumiecie to w pełni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie uśmierzy się żar gniewu Pana, aż spełni i urzeczywistni zamysły jego serca; w dniach ostatecznych dokładnie to zrozumiecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie odwróci się gniew JAHWE, dopóki nie wypełni i nie zrealizuje zamiarów swojego serca. Przy końcu dni całkowicie to pojmiecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE nie powstrzyma swojego gniewu, dopóki nie wypełni do końca zamysłów swojego serca. Przy końcu czasu dokładnie to zrozumiecie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie uśmierzy się gniew Jahwe, aż dokona, aż urzeczywistni myśli swego Serca. W czasach późniejszych dokładnie to zrozumiecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І господний гнів більше не повернеться, аж доки не зробить це, і аж доки не підніме це за задумом свого серця. В кінці днів це впізнають.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie uśmierzy się gniew WIEKUISTEGO, aż spełni i urzeczywistni zamysły Swojego serca. W następstwie czasów zrozumiecie to dokładnie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE nie odwróci swego gniewu, dopóki nie wykona i nie spełni zamysłów swego serca. Pod koniec dni będziecie to rozważać ze zrozumieniem.